

Условия открытия, ведения и закрытия
банковских счетов юридических и
индивидуальных предпринимателей лиц в АО
«Банк Интеза»/

General provisions for opening, maintaining and
closing of bank accounts of legal entities and
individual entrepreneurs in Banca Intesa

(Version/Версия __)

Вводные положения / General Provisions

Настоящий документ определяет порядок открытия, ведения и закрытия банковских счетов юридических лиц и индивидуальных предпринимателей. Договоры, на основании которых открываются банковские счета, заключаются и исполняются в соответствии с применимым законодательством Российской Федерации и отраслевым регулированием в области осуществления банковской деятельности, защиты конкуренции на рынке соответствующих услуг.

Настоящие условия применяются к отношениям АО «Банк Интеза» и клиента – юридического лица или индивидуального предпринимателя в отношении всех договоров банковского счета, заключенных между ними. При открытии Банком клиенту по его заявлению новых банковских счетов в течение срока действия договоров банковского счета, настоящие условия будут применяться к вновь открываемым счетам с момента их открытия.

Наименование и нумерация глав и пунктов настоящего документа приведены исключительно для удобства прочтения и не влияют на толкование положений как документа в целом, так и любого договора, составной и неотъемлемой частью которого является настоящий документ.

This document defines the procedure for opening, maintaining and closing accounts of legal entities and individual entrepreneurs. Bank account agreements shall be concluded and executed in accordance with applicable legislation of Russian Federation, banking and relevant competition protection regulations.

This General provisions shall apply to all bank account agreements entered into by Banca Intesa and a client – a legal entity or an individual entrepreneur. Shall the Bank open a new account for the client upon an application of the latter within the validity terms of the existing bank account agreements, this General provisions will apply from the date of opening of such new account.

Description and numbering of the articles of this document are given solely for purposes of easy reading and shall not be used to construe these General provisions or any other agreement to which these General provisions are an integral part.

1. Общие термины и определения / General Terms and conditions

Термины, изложенные ниже и используемые в настоящих Условиях, имеют значение, установленное для них в настоящей главе. Иное толкование терминов, используемых в настоящих Условиях, допускается в специально оговоренных случаях. При использовании в Условиях какого-либо термина (определения) в единственном числе, положения соответствующей главы применяются, как если бы термин (определение) был также употреблен во множественном числе, если иное прямо не следует из контекста.

Банк – Акционерное общество «Банк Интеза», место нахождения: Российская Федерация, 101000, г. Москва, Петроверигский переулок, д. 2. Генеральная лицензия на осуществление банковских операций №2216.

Договор - юридически обязывающее соглашение Сторон, заключаемое в порядке, определенном применимым законодательством РФ. Договор включает в себя в качестве составных и неотъемлемых частей Заявление(-я), Тарифы и настоящие Условия. Если иное не установлено настоящими Условиями, Договор считается заключенным после того, как Банком (в ответ на предложение Клиента, включенное в Заявление) будет выражено согласие заключить Договор на условиях, изложенных в настоящих Условиях и Заявлении. Согласие Банка выражается в совершении конклюдентных действий, направленных на исполнение Договора¹.

Заявление (оферта) – оферта Клиента в Банк, содержащая предложение заключить, изменить или расторгнуть Договор.

Клиент – юридическое лицо, индивидуальный предприниматель или физическое лицо, занимающееся в установленном законодательством Российской Федерации порядке частной практикой, заключившее Договор с Банком.

Нерабочий день – день, не являющийся Рабочим днем.

Операция – любое действие, приводящее к изменению остатка денежных средств на Счете.

Операция без согласия – Операция, соответствующая признакам осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента, устанавливаемым ЦБ и размещаемым на его

Terms defined below and used in these General Provisions shall have the meaning, set down in this chapter. Other interpretation of terms used in these General Provisions shall be allowed in case explicitly specified. Shall any term within these General Provisions be used in singular, the provisions of the corresponding chapter will be applied as if this term were also used in plural, unless otherwise derives from the context.

Bank – Banca Intesa, address: Russian Federation, 101000, Moscow, Petroverigsky lane, 2, General license for banking operations №2216.

Agreement – legally binding agreement of the Parties, concluded in the order defined by Russian law. Application(s), Tariffs and these General Provisions are integral parts of the Agreement. Unless otherwise defined in these General Terms, the Agreement shall be deemed concluded after the Bank has received an offer (Application) from the Client and has granted consent to such offer to enter into said Agreement on terms set down in these General Provisions and the Application. The Bank may give its consent by conclusive actions aimed at execution of the Agreement.

Application (offer) – an offer by the Client to the Bank to enter into, amend or terminate the Agreement.

Client – a legal entity, individual entrepreneur or a person, engaged in private practice, which entered into an Agreement with the Bank.

Nonbusiness day – a day which is not a Business day.

Operation - any action that leads to change in the account balance.

Transaction without consent - a transaction, corresponding to the signs of money funds transaction without Client's consent, set by Bank of Russia and placed on its official Internet web-site.

¹ Договор заключается в виде договора присоединения, условия которого определены в настоящей Условиях, опубликованных на Интернет-сайте Банка, в порядке, предусмотренном статьей 428 Гражданского кодекса Российской Федерации./ The Agreement is concluded as an adhesion agreement, terms thereof are defined in these General Provisions, published at the website of the Bank as prescribed by article 428 of the Civil Code of Russian Federation.

официальном сайте в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Персональные данные – любая информация, относящаяся прямо или косвенно к определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных).

Рабочий день – любой день недели с понедельника по пятницу включительно, если он не является выходным или нерабочим праздничным днем в соответствии с нормативными актами органов государственной власти РФ, – при этом суббота и воскресенье, считаются Рабочими днями в случаях, когда это предусматривается применимыми нормативными актами органов государственной власти РФ.

Распоряжение – указание Клиента, данное Банку на бумажном носителе или в предусмотренной Договором или отдельным соглашением электронной форме, по переводу денежных средств со Счета Клиента, формы и реквизиты которого установлены действующим законодательством или Банком в соответствии с действующим законодательством РФ.

RF – Российская Федерация.

Интернет-сайт Банка – сайт Банка www.bancaintesa.ru в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Стороны, Сторона – лица, для которых положения Договора порождают права и обязанности, упоминаемые, соответственно, совместно или отдельно.

Счет – банковский счет (расчетный счет или текущий валютный счет), открытый Банком Клиенту в рублях РФ или в иностранной валюте на основании Договора, предназначенный для осуществления операций, установленных действующим законодательством РФ.

Тарифы – документ, устанавливающий стоимость услуг, оказываемых Банком юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям, в том числе размер и порядок взимания Банком вознаграждения за услуги.

Условия – настоящие Условия открытия, ведения и закрытия банковских счетов юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в АО «Банк Интеза».

ЦБ – Банк России.

Электронная подпись - информация в электронной форме, которая присоединена к другой информации в электронной форме (подписываемой информации) или иным образом связана с такой информацией и которая используется для определения лица, подписывающего информацию.

Электронный банк - корпоративная информационная система (Электронный Банк Digitale), представляющая собой совокупность программного, информационного и аппаратного обеспечения Банка и Клиента, реализующая функции дистанционного банковского обслуживания.

Personal data - any information, which directly or indirectly relates to a certain person (data owner).

Business day – any day of the week from Monday to Friday (including these days), unless it is a weekend or a holiday in accordance with Russian state authorities regulative acts. Herewith Saturday and Sunday shall be considered Business days in cases directly prescribed by the applicable Russian state authorities regulative acts.

Order – instruction by the Client to transfer funds from the Client's Account given by the Client to the Bank in hard copy or, if it is contractually agreed, in electronic format. Templates and requisites of such order are established by the effective legislation or by the Bank in accordance with effective legislation of Russian Federation.

RF – Russian Federation

Bank's web site – a site of the Bank in the information and telecommunication network "Internet" www.bancaintesa.ru

Party, Parties – entities or persons acquiring rights and obligations under the Agreement, referred jointly or particularly where appropriate.

Account – a bank account (payment account or current account), opened by the Bank to the Client in Russian Rubles or foreign currency upon the Agreement, designated for conduction of operations, defined in accordance with the effective RF legislation.

Tariffs – a document, setting out prices for services of the Bank to legal entities and individual entrepreneurs, including amount of the fees and procedure of collection thereof.

General Provisions – these General Provisions for opening, maintaining and closing of bank accounts of legal entities and individual entrepreneurs in Banca Intesa/

CB – Bank of Russia

Electronic signature – information in electronic form which is attached to other information in electronic form (signed information) or otherwise connected to such information. Such electronic signature is used for identification of a person signing the information.

Electronic Bank – a corporate information system (Electronic Bank Digitale), which is a combination of information, software and hardware of the Bank and the Client, which provides distance banking services.

Код поля изменен

2. Заключение договора и открытие счета / Agreement conclusion and account opening

2.1. Предметом Договора является открытие Банком Клиенту Счета. По Договору Банк обязуется принимать и зачислять поступающие на Счет денежные средства, а также выполнять иные Операции по Счету, а Клиент обязуется оплачивать услуги Банка согласно действующим в Банке Тарифам.

2.2. Договор считается заключенным после того, как Банком (в ответ на предложение Клиента, выраженное в Заявлении (оферте)) будет дано согласие заключить Договор на условиях, изложенных в настоящих Условиях и Заявлении. Согласие Банка выражается в совершении действий, направленных на исполнение Договора, а именно: открытие Клиенту Счета и предоставление уведомления, содержащего номер открытого Счета. Уведомление может быть предоставлено в офисе Банка, либо быть направлено по Электронному банку. Банк вправе отказаться от заключения с Клиентом Договора в случаях, предусмотренных законодательством РФ.

2.3. Счет открывается при условии, что:

А) Клиент выразил письменное согласие на принятие настоящих Условий в целом;

Б) Клиент представил в Банк все необходимые документы, по форме и содержанию отвечающие требованиям законодательства Российской Федерации и правилам Банка, установленным для банковских счетов соответствующего вида.

2.4. Перечень, количество и требования к оформлению документов, необходимых для открытия Клиенту соответствующего банковского счета, указанного в Заявлении (оферте), определяются действующим законодательством РФ и Банком.

2.5. Заявление (оферта) на открытие каждого Счета, подписанное уполномоченным представителем Клиента и акцептованное Банком, является соглашением Сторон об открытии данного счета и составляет неотъемлемую часть Договора.

2.6. Банк вправе отказать Клиенту в открытии Счета в случаях, предусмотренных применимым законодательством РФ.

2.7. Счет открывается в валюте, указанной Клиентом в Заявлении (оферте). Клиенту может быть открыто несколько Счетов.

2.8. При открытии Счета в иностранной валюте резиденту Российской Федерации одновременно открывается транзитный валютный счет для идентификации поступлений иностранной валюты в пользу Клиента и в целях учета совершаемых им валютных операций. Необходимость открытия указанного транзитного счета обусловлена требованием законодательства РФ об идентификации поступлений иностранной валюты в пользу Клиента. Согласие Клиента и заключение отдельного соглашения на открытие транзитного валютного счета не требуется.

2.1. Under the Agreement, the Bank opens an Account to the Client. According to the Agreement, the Bank is obliged to accept incoming funds, transfer such funds to the Account, and perform other Operations with the Account, and the Client is obliged to pay for the services of the Bank in accordance with Tariffs.

2.2. The Agreement may be considered concluded after the Bank has expressed its consent to conclude it according to the terms of these General Provisions and the Application (offer). Such consent shall be made in a reply to the Application (offer) forwarded by the Client. The consent of the Bank may be expressed by conclusive actions aimed at execution of the Agreement. i.e. opening of the Account to the Client and presenting the Client with a notice with requisites of the opened Account. The notice may be delivered to the Client in the office of the Bank or forwarded via Electronic Bank. The Bank may refuse to enter into the Agreement with the Client in cases provided for by law.

2.3. The Account may be opened subject to the following:

A) The Client has given a written consent to fully accept these General Provisions;

B) The Client presented the Bank with all necessary documents, in the form and substance complying with the requirements of the law of Russian Federation and rules of the Bank for the bank accounts of the corresponding type.

2.4. The list, number and form requirements of the documents necessary to open the Account, defined in the Application (offer) are determined by applicable legislation of RF and the Bank.

2.5. Application (offer) to open each Account, signed by the authorized representative of the Client and accepted by the Bank, shall be considered an agreement between the Parties to open such account and constitutes an integral part of the Agreement.

2.6. The Bank may refuse to open the Account to the Client in cases defined by the effective RF legislation.

2.7. The Account is opened in the currency defined by the Client in the Application (offer). The Bank may open several accounts to the Client.

2.8. Concurrently with a foreign currency Account a transit currency account shall be opened to a RF resident for purposes of identification of funds in foreign currency transferred to the Client and recording currency operations carried out by the Client. Such transit currency account shall be opened according to incoming currency identification requirements of the law of Russian Federation. Neither consent of the Client nor conclusion of the Agreement are necessary.

2.9. При открытии первого Счета Банк осуществляет идентификацию Клиента, представителей Клиента и выгодоприобретателей, а также принимает обоснованные и доступные в сложившихся обстоятельствах меры по идентификации бенефициарных владельцев Клиентов в порядке, установленном действующим законодательством РФ. Последующее открытие Счетов может осуществляться, в том числе путем направления Заявления (оферты) через систему Электронный банк. Заявление (оферта) подписывается Электронной подписью уполномоченного представителя Клиента. Акцепт Заявления (оферты) осуществляется в порядке, установленном настоящими Условиями.

2.9. The Bank identifies the Client, representatives of the Client and beneficiaries of the Client, and, given the circumstances, takes all reasonable and affordable measures to identify beneficial owners of the Clients in order defined by the effective RF legislation when the first Account of the Client is opened by the Bank. Further Accounts may be opened by submittance of the Applications (offers) via Electronic Bank system. The Application (offer) shall be signed by an Electronic signature of an authorized representative of the Client. The Application (offer) shall be accepted in the order defined by these General Provisions.

3. Порядок ведения Счета / Account maintenance

3.1. Банк совершает по Счету Клиента операции, предусмотренные для данного типа (вида) счета законодательством РФ и нормативными актами Банка России.

3.1. The Bank performs with the Client's Account such operations as are available to this type (kind) of account under the Russian legislation and the regulations of Bank of Russia.

3.2. Списание Банком денежных средств со Счета Клиента осуществляется на основании Распоряжения последнего, а также самостоятельно без распоряжения Клиента по решению суда и в случаях, установленных законодательством РФ и/или предусмотренных Условиями (и/или соответствующим Договором) и/или положениями иных соглашений, заключенных между Банком и Клиентом.

3.2. The Bank debits the Client's Account acting under the Client's order, as well as at its own discretion without the Client's order under a court decision or when it is required by law and/or by the terms of these General Conditions (or corresponding Agreement) or by the respective terms and conditions of other agreements between the Bank and the Client.

3.3. Прием распоряжений Клиента производится в установленное Банком время (операционный день), информация о котором размещается на специальных информационных стендах в операционных залах Банка, а также может быть доведена до сведения Клиента иным способом по усмотрению Банка. Банк вправе устанавливать различную продолжительность операционного дня для осуществления отдельных видов операций по Счету.

3.3. The Bank accepts the Client's orders within business period established by the Bank (banking day) and indicated on special information stands in the customers service areas and may be presented to the Client in other way at Banks discretion. The Bank has the right to establish different banking day duration for different types of Account operations.

3.4. Прием распоряжений Клиента, поступивших после окончания операционного дня, осуществляется Банком с условием исчисления сроков их исполнения начиная со следующего операционного дня.

3.4. The Client's orders submitted after banking day closure are accepted by the Bank subject to the time of performance beginning from the next banking day.

3.5. Ограничение прав Клиента по распоряжению денежными средствами, находящимися на Счете, допускается в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ, нормативными актами Банка России.

3.5. The Client's rights to dispose of assets in the Account may be limited in situations provided for by the RF legislation in effect or by the regulations of Bank of Russia.

3.6. Начисление и уплата процентов за пользование денежными средствами, находящимися на Счете, Банком не производится, если иное не предусмотрено в Заявлении (оферте) или отдельным соглашением Сторон.

3.6. Accrual and payment of interest for use of monetary funds on the Account shall not be performed by the Bank unless otherwise provided by a separate agreement.

3.7. Если действующим законодательством РФ предусмотрены и/или будут предусмотрены условия и порядок открытия, ведения и совершения Операций по банковским счетам, отличные от предусмотренных Условиями и/или соответствующим Договором, то применяются соответствующие положения действующего законодательства РФ.

3.7. Unless the effective RF legislation provides for or will provide for terms and order for opening, maintenance and conduction of operations with banking accounts different from those set down in these General Provisions or in the Agreement, the corresponding provisions of the effective RF legislation shall apply.

4. Обязательства Сторон / Obligations of the Parties

4.1. Банк обязуется в течение срока действия Договора:

4.1.1. Зачислять поступающие на Счет денежные средства, исполнять Распоряжения Клиента о перечислении и выдаче соответствующих сумм со Счета и проводить иные виды Операций, предусмотренные для данного типа (вида) счета действующим законодательством РФ, нормативными актами Банка России.

4.1.2. Зачислять поступившие на Счет Клиента денежные средства не позднее операционного дня, следующего за днем поступления в Банк соответствующего платежного документа.

4.1.3. Исполнять Распоряжения Клиента на перевод денежных средств не позднее операционного дня, следующего за днем поступления в Банк соответствующего Распоряжения Клиента, при условии достаточности средств на Счете для выполнения операции и оплаты услуг Банка в установленном порядке.

4.1.4. Осуществлять выдачу Клиенту наличных денежных средств со Счета не позднее операционного дня, следующего за днем поступления в Банк соответствующей заявки и при условии явки Клиента в Банк. Заявка на выдачу наличных денежных средств принимается при условии наличия достаточных средств на Счете Клиента. Выдача наличных денежных средств со Счета осуществляется в случае, если такая выдача предусмотрена действующим законодательством РФ и нормативными актами Банка России, при условии предъявления Клиентом надлежащим образом оформленного чека. Чековая книжка выдается на основании письменного заявления Клиента (по форме, установленной Банком) и должна быть возвращена Клиентом при расторжении Договора.

4.1.5. Принимать от Клиента денежную наличность для последующего зачисления на Счет в порядке, предусмотренном действующим законодательством РФ и нормативными актами Банка России.

4.1.6. Выдавать выписки об Операциях по Счету Клиента лицам, указанным в карточке с образцами подписей и оттиска печати, а также лицам, действующим на основании доверенности с правом получения выписки. Выписки об Операциях по Счету, выдаваемые Банком Клиенту в соответствии с настоящим пунктом, содержат всю необходимую информацию о документах, на основании которых производилось зачисление и списание средств со Счета, без приложения указанных документов. Выписки об Операциях по Счету выдаются по письменному требованию Клиента не позднее операционного дня, следующего за днем поступления требования, а также ежегодно по состоянию на 01 января - не позднее первого рабочего дня января. Возражения по содержанию выписки об Операциях по Счету принимаются Банком от Клиента в письменном виде в течение 10 (Десяти) Рабочих дней с даты ее выдачи. При неполучении Банком от Клиента в указанные сроки возражений совершенные Операции и остаток средств на

4.1. The Bank shall:

4.1.1. Credit the Account, execute the Client's orders of transfer and payment from the Account, and perform other types of operations available to this type (kind) of account under the RF legislation and the regulations of Bank of Russia.

4.1.2. Credit the Client's Account no later than on the next banking day after the Bank's receipt of the appropriate payment document.

4.1.3. Execute the Client's orders of transfer no later than on the next banking day after the Bank's receipt of the appropriate Client's order subject to there being sufficient assets for the operation and Bank's fees payment.

4.1.4. Pay to the Client cash assets no later than on the next banking day after the Bank's receipt of the application subject to the Client's being present in the Bank. The cash withdrawal order subject will be fulfilled if the Client has sufficient amount of assets on the account. The payment of cash assets from the Account is executed in case such payment is provided for by the Russian legislation in effect and by the regulations of Bank of Russia after submission by the Client of appropriately filled in cheque. The Cheque-book can be issued upon the Client's formal written request (in form established by the Bank) and should be returned to the Bank in the event of this Agreement termination.

4.1.5. Accept cash assets from the Client and enter it to the Client's Account subsequently in according to the procedures provided by the Russian legislation in effect and by the regulations of Bank of Russia.

4.1.6. Issue the Client's Account operations statements to persons indicated in the card with specimen signature and imprint of the seal, and persons acting under a letter of attorney granting the right to receive statements. Statements shall include all the information about the documents caused the Account debit and/or credit, and these documents shall not be attached to the statement. Statements are issued on the Client's written demand no later than on the next banking day after the Bank's receipt of the demand and yearly as of 01 January – not later than first working day in January. The Bank accepts the Client's objections with regard to statement content in writing within 10 (ten) business days from the date of issue of the statement. In case of the Client's failure to make objections within the indicated period, the performed operations and the account balance are considered to be confirmed. The statement shall be provided subject to the Client's or persons mentioned in the present Agreement paragraph being present in the Bank.

Счете считаются подтвержденными. Выписки об Операциях по Счету Клиента предоставляются при условии явки Клиента или лиц, перечисленных в настоящем пункте, в Банк.

4.1.7. Банк обязуется сохранять в тайне информацию о счетах и вкладах Клиента, о сделках Клиента, осуществленных с участием Банка, а также информацию о Клиенте, предоставленную Клиентом Банку в соответствии с законодательством Российской Федерации, установленными банковскими правилами и требованиями Банка. Сведения, составляющие банковскую тайну, могут быть предоставлены самому Клиенту, его представителям и лицам, в отношении которых Клиент дал свое согласие Банку на предоставление таких сведений, а также аффилированным лицам Банка (в том числе Интеза Санпаоло С.п.А., его дочерним и зависимым обществам) и в случаях, прямо указанных законодательством Российской Федерации. Настоящим Клиент соглашается с тем, что Банк вправе, действуя обоснованно, предоставлять информацию о Клиенте и его Операциях, составляющую банковскую тайну, третьим лицам, включая аффилированных лиц Банка (в том числе Интеза Санпаоло С.п.А., его дочерним и зависимым обществам), бюро кредитных историй (когда применимо), консультантам и аудиторам Банка, предоставляющим Банку и/или его аффилированным лицам услуги на основании соответствующих договоров, содержащих обязательство этих лиц по соблюдению конфиденциальности полученной информации. Клиент дает согласие на обработку и хранение данных, предоставленных Банку в связи с заключением и исполнением настоящего Договора, в соответствии с законодательством Российской Федерации, установленными банковскими правилами и внутренними нормативными документами Банка.

4.1.8. Предоставлять по письменному запросу Клиента информацию об исполнении Распоряжения Клиента на перечисление денежных средств со Счета в течение 3 (Трех) Рабочих дней с даты поступления запроса.

4.1.9. Исполнять оформленные на бумажном носителе Распоряжения Клиента, подписанные только лицами, указанными в карточке с образцами подписей и оттиска печати. Лица, указанные в карточке с образцами подписей и оттиска печати, признаются Сторонами лицами, надлежаще уполномоченными подписывать Распоряжения Клиента о совершении операций по Счету. Стороны пришли к соглашению, что применяемая в Банке карточка с образцами подписей и оттиска печати содержит разделы «Лица Группы А» и «Лица Группы Б», в которых указываются лица, наделенные правом подписи документов, содержащих Распоряжения Клиента. Если иное не установлено отдельным соглашением Сторон, то применяется следующий порядок подписания Распоряжений Клиента:

4.1.9.1. Если в разделе «Лица Группы А» приведены образцы подписей одного или нескольких лиц, при том, что раздел «Лица Группы Б» не содержит ни одного образца подписи, то Распоряжения Клиента подписываются любым лицом, чья подпись включена в раздел «Лица Группы А»;

4.1.7. The Bank undertakes to keep secret information about accounts and deposits of the Client, deals of the Client carried out with the Bank's participation, and also information about the Client submitted by the Client to the Bank in accordance with Russian Federation laws, established banking practice and requirements of the Bank. The Bank secrecy information can be disclosed to the Client, his (her/its) representatives and persons in respect of which the Client gave his consent as to disclosure of such information, and also to affiliated persons of the Bank (in particular Intesa Sanpaolo S.p.A, its subsidiaries and affiliates) and in cases directly provided for by Russian Federation laws. Client hereby agrees that the Bank shall be entitled, acting reasonably, to disclose bank secrecy information about the Client and Client's transactions to third parties, including affiliated persons of the Bank (in particular Intesa Sanpaolo S.p.A, its subsidiaries and affiliates), credit histories bureaus (as applicable consultants, who render the Bank and/or its affiliated persons services on the basis of respective agreements providing for the obligation of such persons to preserve confidentiality of received information. The Client hereby consents to processing and storage, in accordance with Russian Federation laws, established banking regulations and internal documents of the Bank, of his (her/its) data that were submitted to the Bank in accordance with the signing and execution of this agreement.

4.1.8. On the Client's written demand, provide information on execution of the Client's orders to transfer assets from the Account within 3 (three) Business days from the date of receipt of the demand.

4.1.9. Execute the Client's Orders on the paper carrier signed only by persons indicated in the card with specimen signature and imprint of the seal. Persons indicated in the card with specimen signature and imprint of the seal are considered by the Parties as persons duly authorized to sign the Client's Orders to perform the Account operations.

The Parties have agreed that the card with specimen signature and imprint of the seal which is used in the Bank shall contain sections "Persons of Group A" and "Persons of Group B" which list people empowered to sign documents containing the Client's order. Unless otherwise stipulated by a separate agreement between the Parties, signing of the Client's Orders shall apply in the following manner:

4.1.9.1. If section "Persons of Group A" contains examples of signatures of one or more persons, and the section "Persons of Group B" does not contain any example of signature, the Order of the Client shall be signed by any person whose signature is included in the section "Persons of Group A";

4.1.9.2. Если в любом из разделов приведены образцы подписей одного или нескольких лиц, то Распоряжения Клиента подписываются любым сочетанием подписей одного лица, чья подпись включена в раздел «Лица Группы А», и одного лица, чья подпись включена в раздел «Лица Группы Б».

Указанные положения не исключают общие требования, предъявляемые к оформлению Распоряжений, установленные действующим законодательством.

Банк не несет ответственность за исполнение Распоряжений Клиента, подписанных лицами, указанными в карточке с образцами подписей и оттиска печати в случае, если их полномочия были прекращены либо изменены по каким-либо основаниям, но Банк не был об этом своевременно извещен надлежащим образом.

4.1.10. В случае выявления Операции без согласия, до осуществления списания денежных средств со Счета Клиента:

4.1.10.1. Приостановить на срок не более 2 (Двух) Рабочих дней исполнение Распоряжения о совершении Операции без согласия;

4.1.10.2. Направить Клиенту уведомление о выявлении Операции без согласия и приостановлении списания денежных средств со Счета Клиента в ее рамках, содержащее, в том числе, рекомендации по снижению рисков повторного осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента;

4.1.10.3. Запросить у Клиента подтверждение возобновления исполнения Операции без согласия путем выполнения следующих действий:

4.1.10.3.1. Осуществить звонок по номеру телефона Клиента, имеющемуся в информационно-справочных системах Банка;

4.1.10.3.2. Получить голосовое подтверждение возобновления исполнения Операции без согласия путем уточнения реквизитов платежа.

4.1.10.4. В зависимости от результатов выполнить одно из следующих действий:

4.1.10.4.1. При получении подтверждения в порядке, предусмотренном п. 4.1.10.3., – незамедлительно возобновить исполнение Операции без согласия в порядке, предусмотренном Условиями;

4.1.10.4.2. При неполучении подтверждения в порядке, предусмотренном п. 4.1.10.3., – по истечении 2 (Двух) Рабочих дней с момента выявления возобновить исполнение Операции без согласия в порядке, предусмотренном Условиями;

4.1.10.5. При неподтверждении Клиентом возобновления исполнения Операции без согласия в порядке, предусмотренном п. 4.1.10.3., – прекратить исполнение Операции без согласия.

4.1.11. В случае получения Банком Распоряжения Клиента на совершение Операции, которая, по мнению Банка, может повлечь возникновение для Клиента ущерба, до списания денежных средств со Счета, приостановить обработку Распоряжения и запросить у Клиента дополнительное подтверждение необходимости

4.1.9.2. If any of the sections contain samples of signatures of one or more persons, the Order of the Client shall be signed by any combination of signatures of one person whose signature is included in the section "Persons of Group A" and one person whose signature is included in the section "Persons of Group B".

These provisions do not exclude the general requirements applicable to the design of the Client's Orders established by legislation.

The Bank is not liable for performance of the Client's Orders signed by persons indicated in the card with specimen signature and imprint of the seal, if their powers were terminated and the Bank was not informed thereof properly and in due time.

4.1.10. In case of identification a transaction, corresponding to the signs of money funds transaction without Client's consent:

4.1.10.1. To suspend the execution of the Client's order for performing the Transaction without consent for the term up to 2 (Two) business days;

4.1.10.2. To send to the Client the notification concerning the identification of the Transaction without consent and suspension of the money funds writing-off from the Client's account in its frames, containing, in particular, recommendations on mitigation risks of the repeated execution of money funds transaction without Client's consent;

4.1.10.3. To request from the Client the confirmation for the resumption of the execution of the Transaction without consent through the performing of the following actions:

4.1.10.3.1. To make a call on the Client's phone number, existing in the information and reference systems of the Bank;

4.1.10.3.2. To receive the voice confirmation resumption of the execution of the Transaction without consent through the clarification of the payment requisites.

4.1.10.4. On dependence of the results to perform one of the following actions:

4.1.10.4.1. In case of receiving of the confirmation in the manner, required by the item 4.1.10.3., – to resume the execution of the Transaction without consent immediately in the order, stipulated by the General Provisions;

4.1.10.4.2. In case of non-receiving of the confirmation in the manner, required by the item 4.1.10.3., – after 2 (Two) Business days since the identification to resume the execution of the Transaction without consent in the order, stipulated by the General Provisions;

4.1.10.5. In case of the non-confirmation by the Client of the resumption of the execution of the Transaction without consent in the manner, required by the item 4.1.10.3., – to cancel the execution of the Transaction without consent.

4.1.11. In case of receiving by the Bank the Client's Order for execution the transaction, which, in Bank's opinion, may entail losses for the Client, before writing-off the money funds from the Account, to suspend the execution of the Order and to request from the Client the additional confirmation of the necessity of its execution in the manner, required by the item

его обработки в порядке, предусмотренном в п. 4.1.10.3. настоящих Условий. При получении подтверждения – незамедлительно возобновить обработку Распоряжения в порядке, предусмотренном Условиями. При неполучении подтверждения по истечении 2 (Двух) Рабочих дней с момента получения Распоряжения – в зависимости от существенности возможного ущерба для Клиента, либо возобновить обработку Распоряжения в порядке, предусмотренном Условиями, либо отказать в его обработке.

4.1.12. В случае если до осуществления зачисления на Счет поступившего на имя Клиента перевода Банк получит от оператора по переводу денежных средств, обслуживающего плательщика-юридического лица, уведомление о приостановлении зачисления денежных средств на Счет Клиента:

4.1.12.1. Приостановить на срок не более 5 (Пяти) Рабочих дней зачисление денежных средств на Счет;

4.1.12.2. Направить Клиенту уведомление о приостановлении зачисления денежных средств на Счет и необходимости представления в течение 5 (Пяти) Рабочих дней документов, подтверждающих обоснованность получения переведенных денежных средств.

4.1.12.3. При получении от Клиента документов, подтверждающих обоснованность получения перевода в течение установленного в п. 4.1.12.1. срока, – зачислить полученные денежные средства на Счет; при неполучении подтверждающих документов – не позднее 2 (Двух) Рабочих дней с момента истечения указанного срока осуществить возврат денежных средств оператору по переводу денежных средств, обслуживающему плательщика-юридического лица.

4.1.13. В случаях, предусмотренных законодательством РФ, при принятии Банком решения об отказе от заключения Договора, решения об отказе от проведения Операции или решения о расторжении Договора Банк обязан представить Клиенту информацию о дате и причинах принятия соответствующего решения одним из следующих способов: посылным, заказным письмом с уведомлением о вручении по адресу, указанному Клиентом в Заявлении (оферте), по факсу, по адресу электронной почты, по Электронному банку и/или на Интернет-сайте Банка (при условии соблюдения норм действующего законодательства, в том числе в части обеспечения сохранности банковской тайны). Банк обязан уведомить Клиента о принятых решениях в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты принятия соответствующего решения.

4.2. Клиент обязуется в течение срока действия Договора:

4.2.1. Распоряжаться денежными средствами на своем Счете в Банке в соответствии с правилами, установленными действующим законодательством РФ, нормативными актами Банка России и настоящими Условиями.

4.2.2. Оплачивать услуги, оказываемые Банком, согласно Тарифам Банка, действующим на момент получения / оказания услуги.

4.1.10.3. of the General Provisions. In case of receiving of the confirmation – to resume the execution of the Order immediately in the order, stipulated by the Agreement. In case of non-receiving of the confirmation after 2 (Two) business days since the receiving of the Order – depending on the significance of the possible losses for the Client, to resume the execution of the Order in the order, stipulated by the General Provisions, or to refuse to execute the Order.

4.1.12. In case of receiving by the Bank before crediting payment in favor of the Client from the money transfer operator, servicing the money funds sender-legal entity, the notification for the suspension of money funds crediting into the Client's Account:

4.1.12.1. To suspend money funds crediting into the Account for the term up to 5 (Five) Business days;

4.1.12.2. To send to the Client the notification concerning the suspension of the money funds crediting into the Account and necessity to provide within 5 (Five) Business days the documents, confirming the validity of receiving transacted money funds.

4.1.13. In case of receiving from the Client the documents, confirming the validity of receiving transacted money funds within the period, set in the item 4.1.12.1., – to credit the received money funds into the Account; in case of non-receiving the confirming documents – not later than 2 (Two) business days since the expiration of the specified term to execute the return of money funds to the money transfer operator, servicing the money funds sender-legal entity.

4.1.13. In the cases provided for by the legislation of the Russian Federation, when the Bank makes a decision to refuse to enter into the Agreement, perform account Operations or terminate the Agreement, the Bank shall inform the Client about the date when such decision have been taken and on the reasons of such decisions. The Bank may inform the Client via following means of communication: by courier, by registered mail with return receipt to the address, mentioned by the Client in the Application (offer), by fax, electronic mail, via Electronic Bank and/or via the Bank's Web-site (under the condition of compliance to the current legislation provisions, among other things in respect of the preservation of bank secrecy). The Bank shall notify the Client thereon within 5(five) business days starting from the date such decision was taken.

4.2. The Client shall:

4.2.1. Dispose of cash assets in its Account with the Bank in compliance with the rules established by the Russian legislation in effect and by the regulations of Bank of Russia and the present General Agreement.

4.2.2. Pay for services rendered by the Bank according to the Bank's Tariffs in effect at the moment of rendering / obtaining of the service.

4.2.3. Предоставлять все необходимые документы, в том числе документы-обоснования экономической целесообразности осуществляемой Операции, и обеспечивать условия для выполнения Банком контрольных и иных функций, возложенных на него действующим законодательством РФ и нормативными актами Банка России.

4.2.4. Предоставлять дополнительные документы и сведения в целях исполнения Банком требований и соблюдения процедур, направленных на противодействие легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения.

4.2.5. В случаях ограничения прав Клиента на осуществление Операций по Счету в результате действий уполномоченных государственных органов и/или должностных лиц или по иным законным основаниям – предпринимать все необходимые и достаточные меры для устранения таких ограничений.

4.2.6. Не осуществлять с использованием Счета какие-либо расчетные Операции, связанные с производством, торговлей, транзитом, тестированием оружия² или запасных частей к нему, либо с финансированием такого производства или сделок.

4.2.7. В срок до 31 января каждого года, предоставлять в Банк письменное подтверждение остатка средств на Счете по состоянию на 01 января. Письменное подтверждение предоставляется в Банк только в случае направления в Банк письменных возражений по совершенным Операциям и остаткам денежных средств на Счете в порядке, предусмотренном п. 4.1.6 настоящих Условий.

4.2.8. В возможно короткий срок, но не позднее 10 (Десяти) Рабочих дней, уведомлять Банк обо всех изменениях в своих учредительных документах и предоставлять заверенные в установленном порядке копии документов о внесении таких изменений, а также обо всех иных обстоятельствах, имеющих значение для исполнения Сторонами своих обязательств по Договору. Банк не несет ответственность перед Клиентом в случае, если неисполнение обязательства было вызвано отсутствием сведений о произошедших изменениях.

4.2.9. В случае изменения действующего законодательства РФ, при необходимости, оказать содействие в оперативном приведении Договора в соответствие новым требованиям.

4.2.10. При расторжении соответствующего Договора, в рамках которого Клиенту была выдана чековая книжка, возвратить чековую книжку с неиспользованными чеками.

4.2.11. Уведомлять Банк об ошибочно зачисленных на Счет суммах и осуществлять их возврат Банку не позднее, чем на следующий день с момента обнаружения ошибочного зачисления.

4.2.3. Submit all required documents, including one that give the grounds for economic viability of respective operation, and provide conditions necessary for the Bank to perform control monitoring and other functions imposed on it by the Russian legislation in effect and by the regulations of Bank of Russia.

4.2.4. Submit all the required documents and information for the purposes of fulfillment by the Bank of applicable regulations and procedures aimed at prevention of money-laundering and illicit proliferation of weapons of mass destruction. .

4.2.5. To take all measures necessary and sufficient to remove limitations of Client's operations with Account in case such limitations were imposed by the authorized state bodies and/or their officers because of lawful causes.

4.2.6. To refrain from any settlements on the Account if such settlements refer to either manufacturing, trade, transit, testing of the armament equipment² and/or its spare parts or financing of such manufacturing and deals.

4.2.7. To provide the Bank with written confirmation of the Account balance as at 01 January by 31 January of each year. Written confirmation shall be provided to the Bank only in case the Client delivers to the Bank written objections regarding performed operations and Account balances in manner required by the item 4.1.6 of the present General Provisions

4.2.8. As promptly as possible, but not later than within 10 (ten) Business days, notify the Bank of any modifications in its constituent documents and submit duly authenticated copies of documents of such modifications, and notify of any circumstances affecting the fulfillment by the Parties of their obligations under the present Agreement. The Bank is not liable towards the Client if the failure to fulfil obligations was caused by a lack of information on the modifications made.

4.2.9. In case of modifications to the Russian legislation in effect, assist in promptly bringing the present Agreement into conformity with new requirements.

4.2.10. In the event of termination of this greement, return the cheque-book with unused cheques to the Bank.

4.2.11. Notify the Bank concerning the wrong credited amounts to the Account and perform their returning to the Bank not later the next day after discovery of such crediting.

² Под термином «оружие» понимаются все те устройства и средства, которые по своим характеристикам или особенностям, технической конструкции или назначению могут рассматриваться как созданные с целью использования в армии, вооруженных силах или полиции. / The term "weapons" refers to all those devices and means that, by their characteristics or features, technical design or purpose, can be considered as created for use in the army, armed forces or police.

5. Права Сторон / Rights of the Parties

5.1. Банк вправе в течение срока действия Договора:

5.1.1. Отказать Клиенту в совершении Операций по Счету при наличии фактов, свидетельствующих о нарушении Клиентом действующего законодательства РФ, нормативных актов ЦБ РФ.

5.1.2. Отказать в приеме Распоряжения Клиента о совершении Операций по Счету в случае если:

а) удостоверение прав распоряжения Счетом будет признано Банком сомнительным;

б) нарушены требования по оформлению расчетного документа;

в) остаток на Счете недостаточен для проведения Операции и оплаты услуг Банка;

г) нарушен установленный законодательством и/или настоящими Условиями и/или соответствующим Договором порядок использования Счета;

д) в случаях, установленных законодательством РФ в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения;

е) в случае наличия у Банка информации о том, что статус Счета Клиента не позволяет Клиенту оплачивать комиссионное вознаграждение Банку по исполнению Договора.

5.1.3. Производить беспорное списание денежных средств со Счета Клиента в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.

5.1.4. Производить списание со Счета Клиента в связи с тем, что Клиент заранее дает безусловный и безотзывный акцепт на оплату денежных средств в пользу Банка по любым обязательствам Клиента перед Банком, возникшим как на основании соответствующего Договора, так и на основании иных соглашений, в том числе в пользу третьих лиц, которым уступлены права (требования) из обязательств, ранее возникших у Клиента перед Банком. Списание денежных средств осуществляется без дополнительных распоряжений со стороны Клиента путем прямого дебетования.

5.1.5. Производить списание со Счета Клиента денежных средств, ошибочно зачисленных на Счет по вине Банка, с последующим уведомлением Клиента о совершенной Операции путем предоставления выписки об Операциях по Счету Клиента, в соответствии с п. 4.1.6. настоящих Условий.

5.1.6. Приостанавливать Операции по Счету в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.

5.1.7. В целях исполнения требований применимого законодательства и/или нормативно-правового регулирования в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения запрашивать дополнительные документы и сведения.

5.2. Клиент вправе в течение срока действия Договора:

5.1. The Bank has the right to:

5.1.1. Refuse to perform the Account operations if facts evidence that the Client has violated the Russian legislation in effect or the regulations of Bank of Russia.

5.1.2. Refuse to accept the Client's Order concerning the transactions on the Account in case if:

a) the Bank considers the document granting rights to dispose of the Account as dubious;

b) the document form requirements are not met;

c) the Account balance is not enough to process transaction and Bank's fees payment;

d) the procedure for Account usage stipulated by the applicable legislation and/or by the present General Provisions is violated.

e) when provided by the RF anti-money laundering legislation and legislation aimed at prevention of financing of proliferation of weapons of mass destruction;

f) in the case the Bank has information that the status of the Client Account does not allow the Client to pay the Bank commissions regarding present Agreement performance.

5.1.3. Perform undisputable debiting of the Client's Account when it is stipulated by the Russian legislation in effect.

5.1.4. Perform debiting of the Client's Account by reason of the fact that the Client unconditionally and irrevocably accepts in advance the payment of funds in favour of the Bank under any financial obligation of the Client towards the Bank, including obligations arisen under the present Agreement and/or other agreements, including in favor of third parties, whom assigned the rights (claims) of obligations previously arisen by the Client to the Bank. Undisputable debiting of the Client's Account shall be performed without additional instructions given by the Client.

5.1.5. Perform debiting of the Client's Account in case the Account was credited by mistake through the Bank's fault, with further notice to the Client of the performed operation by means of statement delivery in accordance with item 4.1.6 of the present General Provision

5.1.6. Suspend the Account operations when it is stipulated by the Russian legislation in effect.

5.1.7. Request additional documents and information to be submitted in order to be in compliance with legislation and policies aimed at prevention of money-laundering and financing of proliferation of weapons of mass destruction

5.2. The Client has the right to:

5.2.1. Совершать расчетные и/или кассовые Операции по Счету в соответствии с действующим законодательством РФ, соответствующим Договором и настоящими Условиями.

5.2.2. Получать наличные денежные средства со Счета в случаях и в порядке, предусмотренных действующим законодательством РФ, соответствующим Договором и настоящими Условиями.

5.2.3. Получать выписки об Операциях по Счету, в порядке, предусмотренном настоящими Условиями.

5.2.1. Execute payments from its Account within the Account balance according to the Russian legislation in effect and the present General Provision

5.2.2. Receive cash assets from the Account in cases and the manner stipulated by the Russian legislation in effect and the present General Provision

5.2.3. Receive the Account operations statements in manner stipulated by the present General Provisions.

6. Ответственность Сторон / Liability of the Parties

6.1. Клиент несет полную ответственность за содержание и последствия своих поручений и инструкций, передаваемых на исполнение в Банк, а также достоверность и правильность оформления иных представляемых в Банк документов.

6.2. Банк не несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если такое неисполнение или ненадлежащее исполнение стало следствием нарушения обязанностей со стороны банков-контрагентов, иных кредитно-финансовых учреждений или предприятий связи.

6.3. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Банк несет ответственность в той части, в которой такое неисполнение или ненадлежащее исполнение стало следствием умышленных действий либо небрежности со стороны Банка. Во всех случаях имущественная ответственность Банка ограничивается ответственностью в объеме документально подтвержденного реального ущерба (упущенная выгода не возмещается), понесенного Клиентом.

6.4. Стороны не несут ответственность за невыполнение или задержку выполнения обязательств по Договору, в случае если это вызвано обстоятельствами непреодолимой силы и не зависит от Сторон. В качестве обстоятельств непреодолимой силы может рассматриваться издание нормативного правового акта государственными органами, а также восстание, военные действия, стихийные бедствия, пожар или иные причины, препятствующие выполнению Сторонами своих обязательств по Договору. Выполнение обязательств Банка по Договору приостанавливается на период действия обстоятельств непреодолимой силы.

6.5. В случае если Банк допустил просрочку в исполнении обязательства по зачислению и/или списанию денежных средств со Счета, Банк уплачивает Клиенту исключительную неустойку в размере 0,001% от несвоевременно перечисленной со Счета и/или зачисленной на Счет суммы денежных средств за каждый день допущенной просрочки, при этом убытки взысканию не подлежат.

6.1. The Client is fully and solely liable for the content and consequences of its orders and instructions given to the Bank, as well as for the authenticity and due form of other documents submitted to the Bank.

6.2. The Bank is not liable for the failure to fulfil or to duly fulfil its obligations under the present Agreement, if such failure to fulfil or to duly fulfil its obligations is caused by the breach of obligations of counteragent banks, other financial institutions or telecommunications agencies.

6.3. The Bank shall be responsible for nonperformance and/or defect in performance of its obligation under the present Agreement to extent that caused by willful actions or reckless negligence of the Bank. In any case liability of the Bank is limited by the amount of actual damage sustain by the Client (loss of profit shall not be indemnified).

6.4. The Parties are not liable for failure to fulfil or delay in fulfilment of the obligations under the present Agreement if it is caused by circumstances beyond the control of the Parties (force-majeure). Force-majeure include the adoption of a statutory act by the authorities, riot, military operations, natural disasters, fire and other circumstances preventing the Parties from fulfilling their obligations under the present Agreement. Fulfilment of the Bank's obligations under the present Agreement is suspended for the period of force-majeure circumstances.

6.5. In case of delay in performance of obligation to credit or debit the Account the Bank shall pay to the Client exclusive penalty equal to 0,001% of the delayed amount for each day of delay and losses shall not be indemnified.

7. Тарифы. Порядок взаиморасчетов / Tariffs. Settlements between the Parties

7.1. Размер и порядок оплаты услуг по соответствующему Договору определяется Банком в одностороннем порядке и указывается в Тарифах Банка

7.2. Плата за услуги Банка, предусмотренная в Тарифах, взимается со Счета в порядке, предусмотренном п. 5.1.4. Условий, без дополнительных распоряжений Клиента. При недостаточности средств на указанном Счете Клиента для оплаты услуг Банк вправе самостоятельно определить счет, принадлежащий Клиенту и открытый в Банке, для удовлетворения своих требований, в связи с чем Клиент заранее предоставляет Банку безусловный и безотзывный акцепт на списание с таких счетов Клиента, открытых в Банке, денежных средств с целью оплаты услуг Банка путем прямого дебетования. Любые суммы в валютах, отличных от валюты существующей задолженности Клиента по Договору, полученные Банком любыми способами в счет погашения обязательств Клиента по Договору, будут освобождать Клиента от его обязательств перед Банком только в том размере, в котором Банк имеет возможность произвести конвертацию полученных Банком денежных средств в валюту задолженности Клиента посредством обычных конверсионных валютных операций по внутреннему курсу Банка для такой конвертации, действующего на дату такой конвертации.

7.3. Банк вправе в одностороннем порядке изменять структуру и ставки действующих Тарифов с предварительным уведомлением Клиента путем размещения текста новых Тарифов в помещениях подразделений Банка, осуществляющих обслуживание Клиентов, или (по усмотрению Банка) путем направления уведомления по факсу, электронной почте и/или по электронному каналу связи, используемому Банком в целях дистанционного банковского обслуживания, а также на Интернет-сайте Банка, не менее чем за 5 (Пять) Рабочих дней до их вступления в силу. Нарушение указанного срока не влечет иных правовых последствий кроме соответствующего изменения даты вступления новых Тарифов в силу.

7.4. Клиент обязуется принимать все разумные и достаточные меры для получения информации, указанной в пункте 7.3 настоящих Условий. В том числе, но не ограничиваясь, Клиент обязуется с достаточной регулярностью знакомиться с материалами, размещенными в операционном зале Банка и с материалами Интернет-сайта Банка, а также принимать иные меры, достаточные по усмотрению Клиента для предотвращения негативных последствий, связанных с отсутствием у Клиента информации о реализации Банком своих прав по Договору.

7.1. The rate and the order of payments for the services under the present Agreement, determined by the Bank unilaterally and shall be indicated in Tariffs

7.2. The Bank shall debit without prior authorization the Account in order established by the item 5.1.4 of General Provisions against the payments for Bank's services, according the Tariffs. In case of shortage of funds in the Account, the Bank is entitled to determine unilateraly an account of the Client, opened with the Bank to satisfy its claims. Therefore, the Client in advance unconditionally and irrevocably authorizes the Bank to debit such Client's accounts funds in order to pay for the Bank services by undisputable Account debiting. Any amounts in currencies other than the currency of the Client's existing debt under the Agreement, received by the Bank by any means to repay the Client's obligations under the Agreement, will release the Client from its obligations to the Bank only to the extent that the Bank is able to convert the funds received by the Bank into the currency of the Client's debt through ordinary currency conversion operations at the Bank's internal exchange rate for such conversion, effective on the date of such conversion.

7.3. The Bank is entitled to modify unilaterally the structure and rates of the Tariffs and shall notify the Client by means of publication of the new Tariffs in Bank's customers service areas or (at the discretion of the Bank) by notifying on fax, email and/or by the electronic channel used by the Bank for remote banking services also on Bank's Web-site not less than five Business days to the new Tariffs effective date. In case of disagreement with the application of new tariffs the Client is entitled to unilaterally terminate the Agreement. Breaching of this term shall not entail any consequences except for the shift of the new Tariffs effective date.

7.4. The Client undertakes to take all reasonable and sufficient measures to obtain the information indicated in item 7.3 of the present General Provisions. The Client undertakes, including without limitation, to familiarize in sufficient regularity with information published in customer service area and/or on Bank's Web-site, as well to take all other measures, sufficient at Client's discretion, to prevent Client from possible negative consequences relating to lack of information about execution by the Bank of its rights under the present Agreement.

8. Порядок разрешения споров / Dispute resolution

8.1. Все споры, возникающие в процессе исполнения Договора, подлежат урегулированию Сторонами в претензионном порядке. Письменный ответ на претензию должен быть представлен в течение 30 (Тридцати) календарных дней с даты получения претензии.

8.2. Споры, не урегулированные Сторонами в претензионном порядке, разрешаются в арбитражном суде по месту нахождения Банка или его обособленного подразделения, в котором был открыт соответствующий Счет.

8.1. All disputes arising during fulfilment of the present Agreement are subject to settlement by the Parties through claims. A written answer to a claim is to be submitted within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim.

8.2. Disputes not settled by the Parties through claims are subject to settlement in the arbitration court at the location of the Bank or its separate subdivision indicated in the present Agreement.

9. Прекращение Договора / Termination of the Agreement

9.1. Любой заключенный в рамках настоящих Условий Договор может быть расторгнут Клиентом в одностороннем порядке по письменному заявлению Клиента в любое время.

9.2. По требованию Банка Договор может быть расторгнут в судебном порядке при отсутствии Операций по Счету в течение 1 (одного) года, а также в других случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.

9.3. В случае прекращения действия Договора по заявлению Клиента, Банк не позднее 7 (Семи) Рабочих дней после получения от Клиента письменного заявления по форме, установленной Банком, переводит остаток денежных средств на счет, указанный Клиентом, за вычетом суммы неисполненных обязательств Клиента перед Банком, если таковые имеются. С момента прекращения действия Договора Банк не принимает к исполнению платежные документы Клиента, а поступающие на соответствующий Счет суммы возвращает отправителю.

9.4. При отсутствии в течение шести месяцев денежных средств на Счете Клиента и Операций по этому Счету Банк вправе отказаться от исполнения Договора, предупредив об этом Клиента одним из следующих способов, выбранным по усмотрению Банка с учетом его доступности: а) путем направления письменного уведомления Почтой России заказным письмом с уведомлением о вручении; б) путем направления уведомления по Электронному банку (при условии заключения соответствующего соглашения); в) путем размещения уведомления на Интернет-сайте Банка (при условии соблюдения норм действующего законодательства, в том числе в части обеспечения сохранности банковской тайны). Договор считается расторгнутым по истечении двух месяцев со дня направления Банком такого предупреждения, если на Счет Клиента в течение этого срока не поступили денежные средства. Банк вправе также в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ, расторгнуть Договор в одностороннем порядке.

9.5. Прекращение Договора влечет за собой закрытие Счета.

9.1. Any Agreement entered into under the present General Provisions can be terminated by the Client unilaterally with the written application of the Client at will.

9.2. On the Bank's demand, the Agreement can be terminated by the court in case of there being no Account operations made over a period of 1 (One) year, and in other cases stipulated by the Russian legislation in effect.

9.3. In case of termination of the present Agreement under the Client's application, the Bank, no later than within 7 (seven) Business days after the receipt of the Client's written application and in the form established by the Bank, transfers the balance of assets into the account indicated by the Client, with the deduction of the amount of all the Client's outstanding obligations towards the Bank, if any. From the date of termination of the Agreement, the Bank shall not accept the Client's payment documents and shall return amounts being transferred into the Account to the sender.

9.4. The Bank shall be entitled to refuse to execute the present Agreement, having warned the Client on it in the one of the following ways, chosen by the Bank at its own discretion considering of its availability: a) via Russian Post by registered mail with return receipt; b) via the electronic channel used by the Bank for remote banking services (in case of conclusion of the relevant agreement); c) via online publishing on the Bank's Web-site (under the condition of compliance to the current legislation provisions, among other things in respect of the preservation of bank secrecy), if within six months there are no monetary funds on the Client's Account and there are not transactions made on it. The the present Agreement shall be deemed dissolved upon the expiry of two months as of the date of directing such warning by the Bank, provided that within this time period monetary funds are not entered to the Client's Account. The Bank is entitled to terminate the Agreement to the extent otherwise stipulated by RF legislation in effect.

9.5. The termination of the present Agreement entails the closing of the Account.

10. Порядок внесения изменений и дополнений в Договор / Amendments to the Agreement

10.1. Внесение изменений в Договор осуществляется по соглашению Сторон, если иное не предусмотрено настоящими Условиями, соответствующим Договором и законодательством РФ. В случае если условия/положения, указанные в Заявлении (оферте) противоречат условиям/положениям, указанным в настоящих Условиях, то приоритет имеют условия/положения, указанные в Заявлении (оферте).

10.2. Банк вправе в одностороннем порядке изменять настоящие Условия с предварительным уведомлением Клиента путем размещения текста новых Условий в помещениях подразделений Банка, осуществляющих обслуживание Клиентов или (по усмотрению Банка) путем направления уведомления любым из следующих способов: посылным, заказным письмом с уведомлением о вручении по адресу, указанному Клиентом в Заявлении (оферте), по факсу, электронной почте и/или по Электронному банку, а также на Интернет-сайте Банка. Такое уведомление направляется Банком Клиенту не менее чем за 5 (Пять) Рабочих дней до вступления указанных изменений в силу. Нарушение указанного срока не влечет иных правовых последствий кроме соответствующего изменения даты вступления новых Условий в силу. Для целей настоящего пункта, дата публикации информации о внесении изменений в Условия на Интернет-сайте Банка считается датой уведомления Клиента о внесении таких изменений.

10.3. Клиент обязуется принимать все разумные и достаточные меры для получения информации, указанной в пункте 10.2. настоящих Условий. В том числе, но не ограничиваясь, Клиент обязуется с достаточной регулярностью знакомиться с материалами, размещенными в операционном зале Банка и с материалами Интернет-сайта Банка, а также принимать иные меры, достаточные по усмотрению Клиента для предотвращения негативных последствий, связанных с отсутствием у Клиента информации о реализации Банком своих прав по Договору.

10.4. Измененные Условия и/или Тарифы применяются к отношениям между Клиентом и Банком начиная с шестого дня (включительно) с даты уведомления Банком Клиента о внесении изменений в настоящие Условия и/или Тарифы (если более поздний срок не предусмотрен в соответствующем уведомлении).

10.5. Любые изменения и дополнения, внесенные Банком в Условия и/или Тарифы, с момента их вступления в силу, равно распространяются на всех лиц, заключивших Договор с Банком (в порядке, предусмотренном настоящими Условиями), в том числе, на тех, кто заключил Договор ранее даты вступления изменений и дополнений в силу, если применимым законодательством РФ не предусмотрено иное. Новая редакция Условий и/или Тарифов применяется в отношении всех Операций, отражаемых по Счету после момента вступления в силу такой редакции, в том числе, если действия, направленные на совершение Операции, совершены до вступления в силу такой редакции.

10.6. Банк не несет ответственность, если информация о предложениях об изменении и дополнении Договора,

10.1. Amendments to the Agreement are made upon agreement by the Parties, unless otherwise provided for in these General Provisions, corresponding Agreement and RF legislation. Shall the terms in the Application (offer) contradict the terms of these General Provisions, the Application will prevail.

10.2. The Bank may unilaterally change these General Provisions subject to notification of the Client in advance by publication of the amended General Provisions in offices of the Bank, where services are rendered to the Clients or (at the discretion of the Bank) by notifying the Client by any of the below mentioned means: by courier, by registered letter with return receipt at the addresses indicated in the Application (offer), by fax, electronic mail or via Electronic Bank, or at the web-site of the Bank. Such notification shall be made by the Bank to the Client not less than 5 (five) Business days before the amendments come into force. Violation of this term shall not have any consequences other than a corresponding change of the date when the amendments come into force. For purposes of this Article, date of publication of information on amendments to these General Provisions on the Bank's web site shall be considered to be the date of notification of the Client on such amendments.

10.3. The Client undertakes to take all reasonable and adequate measures to obtain information defined in item 10.2 of these General Provisions. The Client undertakes, apart from other undertakings connected hereto, to regularly familiarize itself with materials and documents which are made available in the operational offices of the Bank, as well as with materials and documents published at the Banks web-site, and to undertake other measures sufficient, according to the Clients opinion, to prevent negative consequences connected with Clients not being informed on the execution of rights under the Agreement by the Bank.

10.4. The amended version of General Provisions and/or Tariffs shall apply to Client-Bank relationships starting from the sixth day (including that day) after the day when the Client has been notified by the Bank on amendments to these General Provisions and/or Tariffs (in case a later date is not provided for in the corresponding notice).

10.5. Any amendments and additions to the General Provisions and/or Tariffs made by the Bank apply to all clients of the Bank from the date of entry into force (in order defined by these General Provisions), including the clients that entered into agreements with the Bank before entry of the said amendments and additions into force unless otherwise provided by effective RF legislation. Amended edition of the General Provisions and/or Tariffs shall apply to all Operations with the Account after the date of entry into force of such edition, and also applies in case actions made to conduct the Operation are made before the of entry into force of such edition.

10.6. The Bank shall not be held responsible in case information on proposed changes and additions to the

изменениях Условий и/или Тарифов опубликованная в порядке и в сроки, установленные настоящими Условиями, не была получена и/или изучена и/или правильно понята Клиентом.

10.7. В случае если какие-либо условия или положения Договора и/или Условий становятся или станут недействительными вследствие изменений, вносимых в законодательные или нормативные акты либо вследствие решения, принятого судом, или по иной причине, все прочие условия Договора и/или Условия остаются действительными, как если бы Договор и/или Условия были составлены без включения в них таких недействительных условий или положений.

Agreement, changes to General Provisions and/or Tariffs, published in order and within terms defined by these General Provisions has not been received and/or studied and/or correctly interpreted by the Client.

10.7. In case any terms or provisions of the Agreement and/or General Provisions are to become or have become invalid due to changes to legislation, court ruling or any other reason, all other terms and conditions of the Agreement and/or General Provisions shall remain valid, as if the Agreement and/or the General Provisions have been drafted without such invalid terms or provisions.

11. Срок действия Договора / Validity term of the Agreement

11.1. Каждый из заключенных в рамках настоящих Условий Договор вступает в силу с момента акцепта Банком соответствующего Заявления (оферта) Клиента в порядке, предусмотренном настоящими Условиями и действует в течение неопределенного срока.

11.1. Each of the Agreements, concluded under these General Provisions shall come into force from the date when the Bank accepts the corresponding Application (offer) made by the Client in order provided for in these General Provisions, and shall remain valid for an undefined period of time.

12. Заключительные положения / Final provisions

12.1. Принимая настоящие Условия Банк и Клиент заверяют, что

а) в своей деятельности они руководствуются общепризнанными принципами и нормами международного права, законодательством РФ, включая правовые нормы в сфере противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения, а также обычаями делового оборота и этическими принципами;

б) их деятельность полностью соответствует требованиям вышеуказанных норм;

в) в случае вступления в силу нормативных актов, относящихся к их деятельности, они гарантируют полное их соблюдение.

12.2. Лица, подписывающие Договор и Заявления (оферты), а также изменения/дополнения и иные документы, относящиеся к Договору, от имени Клиента, являются полностью дееспособными, свободны в своих действиях и имеют все необходимые для этого полномочия.

12.3. Заключая Договор, Клиент и/или лица, имеющие право давать обязательные для исполнения Клиентом указания или возможность иным образом определять действия Клиента, а также представитель, подписавший Заявление (оферту), не находятся под влиянием заблуждения, обмана, насилия, угрозы, злонамеренного соглашения или стечения тяжелых обстоятельств.

12.4. Клиент не вправе передавать права требования по Договору третьим лицам без письменного согласия Банка.

12.1. Hereby the Bank and the Client represent that:

a) in their respective businesses they comply with the generally accepted principles and rules of international law and Russian legislation, including legal rules in the area of counteracting the legalization (laundering) of illegally acquired finances, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction, as well as with good business practices and inner ethical principles;

b) their respective businesses fully comply with the requirements of the aforementioned rules;

c) in case of adoption of regulations connected with their businesses, they guarantee full compliance therewith.

12.2. The persons signing the Agreement and Applications (offers), changes/amendments and other documents regarding Agreement on behalf of the Client, are fully capable, free in their actions and have all necessary powers.

12.3. The Client and / or persons who are authorized to give binding instructions to the Client or who have the ability to otherwise determine actions of the Client, as well as Client representative who has signed the Application (offer), are not under the influence of wrong belief, deceit, constraint, threats, malicious agreement or exceptional circumstances.

12.4. The Client does not have the right to assign the right of demand under the Agreement to third parties without the Bank's written consent.

12.5. Клиент подтверждает, что до передачи Банку Персональных данных, которые были запрошены Банком у Клиента, для целей заключения Договора, Клиентом были получены надлежаще оформленные согласия субъектов этих Персональных данных на их обработку и хранение Клиентом, в том числе на передачу этих данных Банку, осуществления их обработки Банком, и последующую передачу этих данных Банком (в том числе трансграничную, в частности Интеза Санпаоло С.п.А., его дочерним и зависимым обществам) третьим лицам на основании договоров, предусматривающих обязательства таких третьих лиц обеспечить конфиденциальность полученных от Банка данных. Клиент осведомлен, а также обязуется довести до сведения лиц, чьи Персональные данные были предоставлены Банку Клиентом, информацию о праве направить Банку сообщения об отзыве согласия на обработку и хранение их Персональных данных. В случае если Клиентом является индивидуальный предприниматель или физическое лицо, занимающееся в установленном законодательством Российской Федерации порядке частной практикой, Клиент также дает согласие Банку осуществлять сбор, систематизацию, накопление сведений и информации, составляющей его персональные данные, а также хранение, уточнение, блокирование и уничтожение данной информации, а также осуществлять трансграничную передачу Персональных данных (в том числе Интеза Санпаоло С.п.А., его дочерним и зависимым обществам) в порядке исключительно по усмотрению Банка и в соответствии с действующим законодательством. Источником получения Персональных данных является информация и документы, предоставленные субъектом Персональных данных. При обработке Персональных данных Банк обязуется соблюдать конфиденциальность полученных Персональных данных и обеспечить их надлежащую безопасность в объеме, определенном законом. Указанное согласие может быть отозвано Клиентом в любой момент путем направления письменного уведомления Банку. Целью обработки Персональных данных является исполнение Договора, а также возможность предоставления Банком различных информационных услуг (в том числе рекламы услуг Банка) путем направления сообщений на номер мобильного телефона и/или адрес электронной почты, предоставленные Клиентом Банку (а также иным способом, не запрещенным действующим законодательством РФ), проверка любых предоставленных Клиентом сведений (и получение, при необходимости, дополнительных сведений в пределах, разрешенных применимым законодательством РФ) в государственных и/или иных органах/организациях, защита интересов Банка при неисполнении и/или ненадлежащем исполнении Клиентом своих обязанностей по заключенным с Банком договорам. При достижении целей обработки Персональных данных Банк незамедлительно прекращает обработку Персональных данных и уничтожает Персональные данные, в порядке и сроки, предусмотренные действующим законодательством. Информация о наименованиях третьих лиц, которым Банк вправе передавать сведения о Клиенте, размещается на

12.5. The Client confirms that prior to transfer of Personal data requested by the Bank for the purposes of the Agreement conclusion, the Client has obtained the properly issued consents of the data owners for these collection and storage including for transfer of these data to the Bank, treatment and process of these data by the Bank and subsequent transfer (including transboundary transfer, in particular Intesa Sanpaolo S.p.A, its subsidiaries and affiliates)) of these data by the Bank to third parties on the basis of respective agreements, stipulated the obligation to ensure the confidentiality of data received from the Bank. The Client is informed and undertakes to inform owners of Personal data transferred to the Bank about their right to withdraw the consent for personal data treatment and process and storage. If the Client is an individual entrepreneur, the Client also permits to the Bank collecting, organizing, accumulating data and information that constitutes his personal data, as well as storing, updating, blocking and destruction of such information, as well as caring out cross-border transfer of personal data (including Intesa Sanpaolo S.p.A, its subsidiaries and affiliates) in the order at the sole discretion of the Bank and in accordance with applicable law. The source of receiving of personal data is information and documents, provided by Personal data owner. In the processing of Personal data the Bank is obliged to comply the confidentiality of the received personal data and to provide its proper security to the extent defined by the law. Consent may be withdrawn by the Client at any time by written notice to the Bank. The purpose of Personal data treatment and process is performance of the present Agreement as well as establishment of possibility to render different informational services to the Client (including advertising services of the Bank) by sending messages to the mobile phone number and/or email address provided by the Client to the Bank (and otherwise if this is not prohibited by the current legislation of the Russian Federation), verification of any information provided by the Client (and obtaining, if necessary, additional information in the range permitted by applicable legislation of the Russian Federation) in the public and / or other agencies / organizations to protect the interests of the Bank in case of default and / or improper performance of the obligations of the Client under the agreements concluded with the Bank. When the purposes of Personal data treatment and process are achieved the Bank shall immediately cease these data treatment and process and shall destroy/erase them within the term established by the current legislation of the Russian Federation. Information about the names of third parties, whom the Bank has the right to transfer the Client data, appears on the website or may be granted upon written request of the Client.

Интернет-сайте Банка или может быть предоставлена по письменному запросу Клиента.

12.6. Клиент, являющийся иностранным налогоплательщиком, предоставляет Банку свое согласие на передачу любой информации о Клиенте и об Операциях, совершенных Клиентом по любым открытым в Банке Счетам, в адрес уполномоченных иностранных налоговых органов и/или иностранных налоговых агентов, уполномоченных иностранным налоговым органом с целью удержания иностранных налогов и сборов. Банк не осуществляет проверку законности и обоснованности действий иностранных налоговых органов и/или налоговых агентов. Клиент вправе отозвать свое согласие путем направления письменного уведомления Банку.

12.7. Во всем остальном, что прямо не предусмотрено положениями Условий и Договора, Банк и Клиент руководствуются нормами законодательства РФ, устанавливаемыми в соответствии с ними правилами и инструкциями Центрального Банка Российской Федерации, а также обычаями делового оборота.

12.8. Клиент, являющийся на дату заключения Договора зарегистрированным в соответствии с действующим законодательством РФ индивидуальным предпринимателем, дает распоряжение Банку в случае потери указанного статуса по любому основанию (исключение ОГРНИП из ЕГРИП) в течение срока действия Договора:

12.8.1. Закрыть открытый на основании заключенного Договора Счет Клиента – индивидуального предпринимателя.

12.8.2. При наличии на Счете остатков денежных средств и/или ссудной задолженности перед Банком – открыть на имя Клиента текущий счет физического лица в соответствующей валюте и перечислить остатки денежных средств на такой счет. Клиент признает и полностью согласен, что к открытому на основании данного распоряжения текущему счету физического лица применяются положения настоящих Условий (в части, не противоречащей действующему законодательству РФ и действующие на дату открытия соответствующего счета) и Универсальные тарифы по обслуживанию счетов физических лиц в валюте РФ и иностранной валюте. О номере открытого счета Банк уведомляет любым доступным способом, предусмотренным Условиями и/или действующим законодательством РФ.

12.6. Client which is a foreign taxpayer provides the Bank his consent for transmission of any information about the Client and Account operations made by the Client on any Accounts open with the Bank, to the authorized foreign tax authorities and/or foreign tax agents which are authorized by foreign tax authority to retain foreign taxes and fees. The Bank does not check the legality and relevancy of actions of foreign tax authorities and/or tax agents. The Client may withdraw consent by sending a written notice to the Bank.

12.7. Any issues not stipulated by the provisions of the present Agreement are governed by the Russian legislation, the rules established in compliance therewith, and the instructions of the Central Bank of the Russian Federation.

12.8. The Client, on the date of conclusion the Agreement being an individual entrepreneur registered in accordance with the current Russian legislation, gives an order to the Bank in case of loss of its status as individual entrepreneur for whatever reason (exclusion from state registry) within the validity period of the Agreement:

12.8.1. To close the Account(s) of the Client – individual entrepreneur, opened under the Agreements.

12.8.2. If there are cash balances in the Account(s) and/or loan indebtedness to the Bank – to open in the name of Client natural person bank account(s) in corresponding currencies and to transfer the cash balances to such accounts. The Client acknowledges and fully agrees that provisions of the Agreement (in part that does not contradict with the current Russian legislation) and Universal tariffs for servicing of natural person accounts in Russian rubles and foreign currency are applied to natural person bank account(s), opened under the present order. The Bank informs the Client about the opened account(s) number(s) through any available means, stipulated by the General Provisions and/or current Russian legislation.